045/lxb
5



9 poema ku ta trata
''mama'' mirá for di
diferente ángulo.
Pues ''mama'' mirá komo fuente.
editá pa Editorial: Yerba bueno

Yerba Seku
aprel 1985

MI MATRIS NO A KARGA YU..................

awe,
bo ta
trata-mi
tur despachá.
b'a
kita pia
fo'i dje dia,
ku mi
yu
a kai
será.
awe,
mi yu
ta karga
nòmber
di burdugu,
drogadikto,
di ladron.
pa nos
mundu
di piká
mi t'aseptá
mi t'aseptá
ku mi
yu
a hasi
malu.
mi sa
ku otro
mama
i
yunan
di mama
a bira
víktima.
mi kurason
ta hasi
dué.
paso
mi ta
mama
i
yu'i mama
i
doló
di tur
mama
ta un
doló.
no, ruman
no tratami
asina-no.
paso mayan.

si,
mayan
por ta
bo yu.
mi ke
pa bo
sa,
ruman,
ku
e burdugu'ei
e drogadikt'ei
e ladron ei
tin
un mama
i
t'ami
ta su
mama.
pero
tambe
mi ke
pa bo
sa,
ku mi
matris
no a
karga
un burdugu,
drogadikto.
o
ladron.
mi matris
a karga
un yu
di karni
i
wesu,
un yu
di amor
profundo,
di naturalesa
puru.
no,
mi matris
no a
karga
un yu
burdugu
drogadikto
o
ladron

KORSOU MI MAMA – MI MAMA KORSOU

kòrsou
mi mama
bo ta
tristu.
mi sa
ku bo ta
profundamente
tristu,
pasobra
bo t'un
mama
heridá,
pasobra
bo t'un
mama
di hopi
yu sin
trabou.
bo ta
tristu
mama kòrsou,
pasobra
bo tin
di para
mira
kuantu
di bo
yunan
ta sin
kas.
bo ta
tristu,
pasobra
ta bo
yunan
ta kometé
atrako,
ta bo
yunan
ta kometé
ladronisia.
pero
ta bo yunan
tambe
ta víktima
di atrako,
ta víktima
di ladronisia.
kòrsou,
mi mama,
mi mama,
kòrsou,

mi tambe
ta tristu,
pasobra
ta bo
yu
mi ta
i
t'ami
ruman
nan ta.
kòrsou,
mi sa
ku bo ta
tristu
i preokupá,
pasobra
atrobe
bo ta
priñá
i
destino
i
futuro
di bo
yunan
ta tambaliá.
pero
kòrsou,
mi mama
mi mama,
kòrsou.
ta nos
bo yunan
mes
mester
kura
bo herida
i
laba
bo tristesa.
kòrsou,
mi mama,
mi mama
kòrsou,
pa tristu
preokupá
o
heridá
ku bo
por tá
por fabor
no desesperá.

mi matris no a karga yu burdugu drogadikto ni ladron

mi matris no a karga yu burdugu drogadikto ni ladron

CHELA MAMA

ayera
m'a
weta
chela
apenas
15 aña
chela
tin.
un aña
pasá
den banki
skol
e tabata
i
awe
falta
poko
pa chela
bira
mama.
15 aña
i
chela
mama.
un mama
hóben.
un hóben
mama.
un mama
inosente.
un mama
mas
ku pa
ignoransha
a bira
víktima.
ta falt'i
mam'i
chela?
ta falt'i
mam'i ken?
saka chela
for di
kas?
no tum'é
pa yu
mas?
mester
mata
chela?
mester
mata ken?
kòrsou!
mundu!
ta kiko
bo ta
hañabu
aden?
awe,
rib'e
dia-ki
ku nos
ta yama
di'e mama
i
tur otro
dia
ku tambe
ta di'e mama
ban
buska
huntu
un manera
pa yud'e
hopinan
manera
chela,
ku
mayan
lo bira
mama

LENGA MAMA

Papiamentu
lenga mama.
bo ta
mama
di palabra,
frase
i
ekspreshon.
bo ta
mam'i
mi rosea
sintimentu
i
doló.
bo ta
mam'i
speransa,
konfiansá
i
siguransa
mam'i
mi alegria.
Papiamentu
lenga mama
bo ta
mama
di mi
lenga
i
di lenga
di mi
mama.
ta tristu
ma bèrdat
t'abo
nos ta
usa
pa redashi
i
kalumnia,
Pa papia
malu
di un
ruman.
Papiamentu
lenga mama
mi t'a mirabu
i
stimabu
paso
b'a risistí
lenga straño
i
mala lenga
kua
trat'i
oprimibu
strobab'i
sigui
krese.
Papiamentu
lenga mama
bo t'un
lengu'i
k......'i mama
bo t'un
k......'i mam'i
lenga.

MI MAMA MES TA MI TATA

Tata
mi ta
papia
pa mi
mama
si
e muhé
ku abo
a hasi
mama.
mi ta
papia
p'e muhé
ku b'a
usa
i
bandoná.
pasobra
su doló
ami,
su yu
i
bo yu,
ta sinti
na su
pechu,
su doló
mi ta
sinti
n'e kalor
di un
sintimentu
profundamente
tristu.
un sintimentu
ku ta
brota,
sali
di paden.
tata,
mi ke
pa rib'é
dia'ki
bo reflekshoná
i
rekòrdá.
mi ke
pa rib'é
dia'ki
bo trata
di imaginá
mi ke
pa simplemente
bo pensa
i
asina sa
ki ta
nifiká
ta yu
di un
mama
bandoná.
ku su
tata
a ninga
di protehá.
awe,
rib'é
dia'ki
tata,
mi ke
unikamente
bo rekordá
e
muhe
ku abo
a hasi mama,
i ku abo
a bandoná.
tata,
ora
bo ta
kòrda
riba bo
mama,
kòrda
tambe
riba
mi mama
tata,
kisas
mayan
lo mi
komprendé
bo pakiko,
pero
awe,
si
awe,
mi ke pa
bo sa,
ku mi
mama,
mi mama
t'e mes
tami
tata.

MAMA PROSTITUTA,
PROSTITUTA MAMA

un hóben
den un
kamber
den 'Campo Alegre"
ta ordená
un prostituta
ku no
a kita
su b.h.
quíta todo,
mami,
esa cosa
también.
no mi
amol
yo no
puedo,
tengo
un hijito
de 6 meses
que dejé
en mi
paí.
tengo
solamente
unos días
acá.
e prostituta
a kontestá.
quíta todo,
e hóben
ta sigui
persistí.
e prostituta
a bira
saka
primi
un pechu
laga
lechi
spreit,
basha,
riba
suela.
lech'i pechu
lech'i mama
lech'i yu.
e hóben
no a
sigui
pèrsistí
pero
den su
pensamentu
te awe,
a sigui
eksistí
e imáhen
di e
prosituta.
e prostituta
mama,
e mama
prostituta.
ku mester
a bandoná
su yu
lagando'é
na lechi.
lechi
ku lo
para seka
den su
pechu
pero
ku te awe
ta fresku
den
pensamentu
di e
hóben.
lech'i mama
lech'i yu
lech'i pechu.
lechi
di un
mama
prostituta
lechi............
di un
prostituta
mama.

KUANTU ROSEA MAS

mi ke
sa
kuantu
rosea
mas
bo tin
mama kòrsou,
mi ke
sa
ku e
ronká
ku mi
ta sinti
sali
leu aya
fo'i
bo pechu
tormentá,
un ta
un kansá
di wanta
asina
tantu
sla.
kuantu
rosea
mas
bo tin
mama kòrsou.
kuantu
rosea
mas,
paso,
mama kòrsou,
a yegu'é
or'i
rekobrá.
a yegu'é
or'i
hala fa
mara
nan
ku t'eksplotá
i
abusá.
basha
regla
riba
nan.
pone
frontera
pa laman,
p'asina
sigurá
mayan.

PLASENTA REVOLUSHONARIO

ki dia,
ki dia
bo ta
pari,
mama kòrsou,
mas
yunan sobèrbè,
manera
Tula
i
Chakutu
i
nan kompañeronan,
ruman.
Ta mas
pobresa
i
miseria,
desempleo
i
inhustisia
mester
priñabu
ponebu
na estado
di alerta,
mester
nutri
bo plasenta
pa e
por
yena
mente
i
kurason
di bo
yunan,
ku balentía
i
kurashi
pa nan
lanta
hòmber
i
muhé,
ku ta
lanta para
aktua
i
bisa:
ta basta
koi chòmbòn.

mi matris no a karga yu burdugu drogadikto ni ladron

mi matris no a karga yu burdugu drogadikto ni ladron

M'A WET'UN MAMA TA YORA

m'a
wet'un
mama
ta yora
sin ke
stòp.
e tabata
yora
su yu
asesiná.
tabat'un
Palestino
luchadó.
Tula,
mi sa
ku bo
mama
tambe
a yora
tempu
mannan kruel
a rankabu
for di
dje,
ranka
rumannan
i
bisiña.
si mi
sa,
ku bo
mama
tambe
a yora
dia nan
a sutabu
maltratabu
i
habrakabu.
ta mes'un
aw'i wowo
di bo
mama
a basha
for di
wowo
di mama
di e
yu
asesiná
Ta mes'un
lucha
ku b'a
hiba,
awe
kasi
rònt mundu
tradonan
ta hibando.
un lucha
pa liberashon
pa rekonosimentu
un lucha
pa hustisia.
m'a
wet'un
mama
ta yora,
yora
sin ke
stòp,
m'a
bira
tristu,
paso
mi sa
ku mi'n
por
kónsole.
mi sa
ku ainda
hopi
mama mas
tin di
yora
meskos
ku n'é.
mi sa
ku ainda
hopi
aw'i wowo
di mamanan
tristu
lo sigui
basha
dilanti
tumba
di nan
yunan.
mi sa
tambe
ku e
mes'un
aw'i wowo
di tristesa,
un dia
lo basha
di alegria
komo
símbolo
di triunfo
final,
di yu'i
mamanan
luchadó.